

澳門文學節

FESTIVAL
LITERÁRIO
DE MACAU

MACAU
LITERARY
FESTIVAL

10-25

三月 Março March





關於澳門文學節

「雋文不朽」澳門文學節由澳門本地葡文報紙《Ponto Final 句號報》於2012年發起舉辦，是全球首個匯聚中國與葡語系國家文學藝術工作者的交流盛會，同時廣邀其他國家地區的作家來澳共襄盛舉。近年來，文學節的受歡迎程度與日俱增，我們邀請到了來自世界各地包括作家、出版人、譯者、記者、音樂人、導演及視覺藝術家在內的文壇俊傑，在澳門這個多元文化交匯、多重語言融合的城市舉辦一場獨特的國際文學盛會。「雋文不朽」澳門文學節受澳門特別行政區政府及各私立組織的資助及支持，同時獲得本地協會、企業、各基礎及高等院校等合作夥伴的支持。數個國家和地區的外交單位亦基於其作家出席情況而給予文學節相應的支持。



SOBRE O FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU

O Festival Literário de Macau – Rota das Letras foi fundado em 2012 pelo jornal local Ponto Final. É o maior encontro de literatos da China e dos Países de Língua Portuguesa alguma vez organizado no mundo, acolhendo também autores de outras geografias. Nos últimos anos, ganhou notoriedade, tornando-se num evento internacional que acolhe escritores, editores, tradutores, jornalistas, músicos, cineastas e artistas plásticos de diversas nacionalidades, promovendo ao mesmo tempo o nome e a cultura de Macau, o seu carácter multicultural e multilingue. A Rota das Letras conta com o apoio do Governo da RAEM, bem como de várias entidades privadas. Empresas, associações locais, escolas e universidades estão entre os muitos parceiros desta iniciativa. As missões diplomáticas dos países representados por autores presentes na Rota das Letras também prestam um importante apoio ao Festival.



ABOUT THE MACAU LITERARY FESTIVAL

The Script Road – Macau Literary Festival was founded in 2012 by local newspaper Ponto Final. The Festival is the largest gathering of literati from China and Portuguese-Speaking Countries ever organised in the world, also welcoming authors from other geographies. In recent years, it has gained in popularity, becoming an international event that invites renowned writers, publishers, translators, journalists, musicians, filmmakers and visual artists of various nationalities, promoting the unique, multicultural and multilingual personality of Macau. The Script Road has the support of the MSAR Government, as well as that of several private entities. A number of companies, local associations, schools and universities are among the many partners of this initiative. Diplomatic missions of some of the countries represented by authors attending the Festival also lend important support to The Script Road.

16

天
Dias
Days

18

國家和地區
Regiões e Países Representados
Regions and Countries Represented

91

活動
Sessões
Sessions

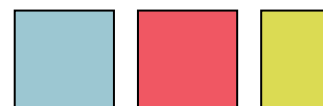


6

學校
Escolas e Universidades
Schools and Universities

7

(公共)場地
Espaços Públicos
Public Venues



4

藝術展
Exposições
Art Exhibitions



5

公開出版物
Livros Publicados
Books Published

10 000+

參加觀眾
Audiência
Audience Reached



15

媒體合作夥伴
Parceiros Media
Media Partnerships

Partnership with Public and Private Entities

16

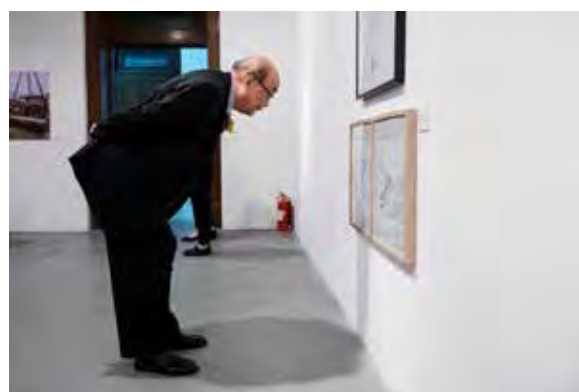
公共機構及領事館合作夥伴
Parceiros Públicos, Institucionais e Diplomáticos
Public, Institutional and Diplomatic Partners



26

私人企業支持
Parceiros Privados
Private Partnerships

















• BOOK LAUNCH



▼ □□ SHORT STORY BOOKS



▼

□□ MARCO LOBO









>
FACES OF POETRY
BY_CHEN YU



>
攝影 | FOTOGRAFIA | PHOTOGRAPHY

ANTÓNIO MIL-HOMENS
CARMO CORREIA
陳顯耀 **CHAN HIN IO**
FRANCISCO RICARTE
GONÇALO LOBO PINHEIRO
JOÃO MIGUEL BARROS
NUNO ASSIS

繪畫 | DESENHOS | DRAWINGS

ADALBERTO TENREIRO
MANUEL VICENTE
吳衛鳴 **UNG VAI MENG**



>
BY_RUI PAIVA



>
BY_JOÃO Ó

▼ 韓東 HAN_DONG

在碼頭 ONE NIGHT ON THE WHARF

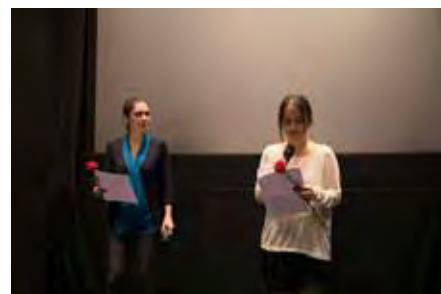
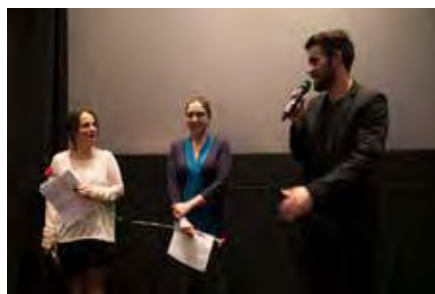


▼ 于堅 YU JIAN

碧色車站 JADE GREEN STATION

> 睢安奇 JU ANQI

詩人出差了
POET ON A BUSINESS TRIP



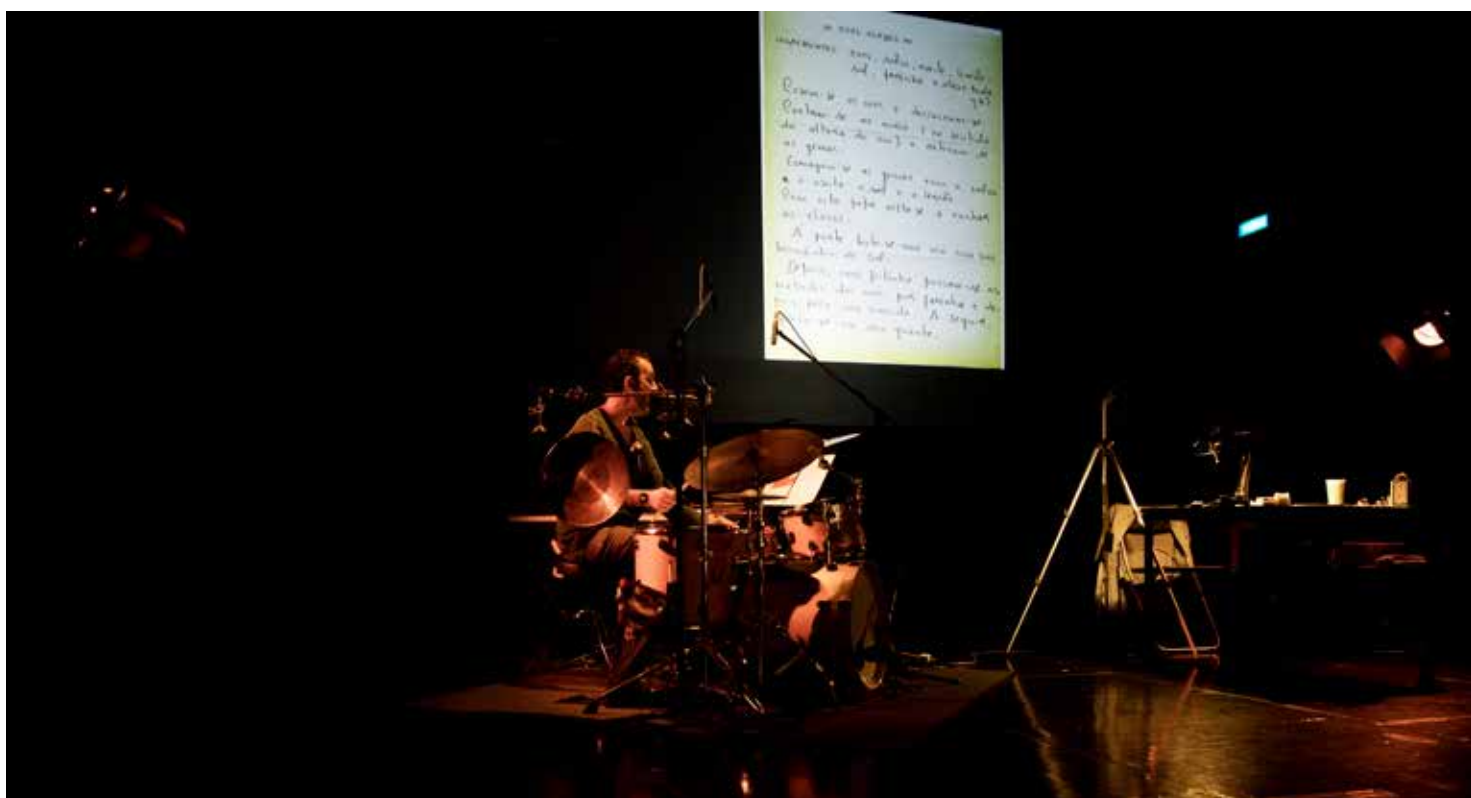
> RITA AZEVEDO GOMES

一個女人的復仇
A VINGANÇA DE UMA MULHER
THE REVENGE OF A WOMAN

情節
CORRESPONDÊNCIAS
CORRESPONDENCES



表演 • PERFORMANCE



澳門文學節總監 | DIRECTOR
白嘉度 Ricardo Pinto

澳門文學節項目總監 | DIRECTOR DE PROGRAMAÇÃO | PROGRAMME DIRECTOR
白艾德 Hélder Beja

澳門文學節副總監 | SUB-DIRECTOR
姚風 Yao Feng

製作組總監 | CHEFE DE PRODUÇÃO | HEAD OF PRODUCTION
陳詩琪 CK, Chan Si Kei

製作組 | PRODUÇÃO | PRODUCTION
馮潔心 Summer | Fong Kit Sum | Cláudia Falcão
葉芷君 Eva, Yip Chi Kuan | Ruka Borges | José Duarte (Nani)
蔣誠邦 Tommy, Chang Seng Pong | 張家杰 Cheong Ka Kit, KID
蔣麗瑩 Trista, Cheong Lai Leng

編輯組及媒體中心總監 | COORDENAÇÃO DE CONTEÚDOS & MEDIA
| CONTENTS & MEDIA COORDINATOR
王安妮 Annie Wang | 嘉夢娜 Helena Ramos

編輯組及媒體中心 | CONTEÚDOS & MEDIA | CONTENTS & MEDIA
韓佩琦 Peggy, Hon Pui Kei | 曹琛 Cassie, Cao Chen | 林綺汶 Margaret, Lam I Man | Maria Rita Silva | 陳楚琨 Amber, Chan Cho Kuan, Luciana Letão

設計 | DESIGN
Catarina Lopes Alves | Nuno Tristão

攝影師 | FOTOGRAFIA | PHOTOGRAPHY
Eduardo Martins

展覽協調 | COORDENAÇÃO DE EXPOSIÇÕES | EXHIBITIONS COORDINATION
Rodrigo Guimarães

影片製作 | PRODUÇÃO DE VÍDEO
郭恬熙 Alice Kok | João Tércio

插畫 | ILUSTRAÇÃO | ILLUSTRATION
Afonso Cruz

公關 | RELAÇÕES PÚBLICAS | PUBLIC RELATIONS
黃蔚而 Yukari, Wong Wai I

志願者協調人 | COORDENAÇÃO DE VOLUNTÁRIOS | VOLUNTEERS COORDINATION
韓佩琦 Peggy, Hon Pui Kei

餐飲服務 | CATERING
Dear Catering

書展 | FEIRA DO LIVRO | BOOKFAIR
Oszkár Fülöp

文學節舉辦單位 | FESTIVAL ORGANIZADO POR | FESTIVAL ORGANIZED BY
句號報 Ponto Final

文學節舉辦單位
FESTIVAL ORGANIZADO POR
FESTIVAL ORGANIZED BY
句號報 Ponto Final

聯絡資料
CONTACTOS
CONTACTS
Phone: +853 2833 9966
Fax: +853 2833 9563
press@thescriptroad.org



「雋文不朽」音樂會 | ROTA DAS LETRAS APRESENTA | THE SCRIPT ROAD CONCERTS PRESENTS



雋文不朽
rota das letras
the script road

澳門文學節

FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU

MACAU LITERARY FESTIVAL



MOP **120**

售票 | BILHETES | TICKETS

葡文書局

LIVRARIA PORTUGUESA

PORTUGUESE BOOKSHOP

澳門 | MACAU

www.macauticket.com

+853 **2855 5555**



澳門售票網
macauticket.com

廣星傳訊
Kong Seng

歌詞同步呈現

CONCERTOS LEGENDADOS
SUBTITLED SHOWS

thescriptroad.org

BLOOM JP SIMÕES + SELECTA ALICE

10/03 9PM

澳門派馳 PACHA MACAU



>18 歲 / ANOS / YEARS

周雲蓬 ZHOU YUNPENG

18/03 8PM

崗頂劇院

TEATRO D. PEDRO V THEATRE